



Words and Idioms 179: Trial Balloon, Trick Out

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ TRIAL nghĩa là thử nghiệm, thăm dò, và một có từ TRICK nghĩa là trò tinh nghịch. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is TRIAL BALLOON, TRIAL BALLOON.

TEXT: TRANG : TRIAL BALLOON có một từ mới là BALLOON nghĩa là quả bóng. Vì thế TRIAL BALLOON được dùng để chỉ một ý kiến hay một chương trình được đưa ra để thăm dò phản ứng của công chúng.

Thị trường nhà cửa tại Hoa kỳ bắt đầu tăng giá và đang được rất nhiều người chú ý đến. Một đôi vợ chồng đi xem nhà và cho biết ý kiến như sau:

VOICE: BRANDON : My wife and I were curious about the new houses that were recently built in our neighborhood , so we decided to see what they had to offer. We were shocked by the astronomical asking price. But a realtor friend explained that the seller might eventually come down in price because his current listing was only a TRIAL BALLOON.

TEXT: TRANG : Hai vợ chồng tôi tò mò về những căn nhà mới được xây xong trong xóm chúng tôi. Vì thế chúng tôi quyết định đến xem ra sao. Chúng tôi bị sốc vì giá nhà quá cao. Tuy nhiên, một người bạn trong ngành địa ốc giải thích rằng người bán sẽ dần dà hạ giá nhà vì bảng giá hiện nay chỉ là để thăm dò xem phản ứng của người mua như thế nào.

CURIIOUS là tò mò, hiếu kỳ, ASTRONOMICAL là quá cao, quá đắt, và LISTING là bảng ghi giá nhà. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON : My wife and I were curious about the new houses that were recently built in our neighborhood , so we decided to see what they had to offer. We were shocked by the astronomical asking price. But a realtor friend explained that the seller might eventually come down in price because his current listing was only a TRIAL BALLOON.

TEXT: TRANG : Ông thống đốc của một tiểu bang có ý định cho phép mở sòng bài trong tiểu bang. Một cư dân cho biết ý kiến:

VOICE : BRANDON: I can see how gambling could bring a lot of revenue to our state. But it could also encourage addictive behavior that ruins lives. Maybe that's why I got a survey in the mail asking my opinion about allowing casinos here. I think it was a TRIAL BALLOON. The governor is trying to figure out whether the voters support such a plan.

TEXT: TRANG : Tôi thấy việc đánh bạc có thể mang lại nhiều thu nhập cho tiểu bang chúng tôi . Nhưng nó cũng có thể khiến người ta bị nghiện và làm hỏng đời họ. Có lẽ đó là lý do tại sao tôi nhận được một thư hỏi ý kiến về việc mở sòng bạc ở đây. Tôi cho rằng đó là một thư thăm dò ý kiến cư dân. Ông thống đốc muốn tìm hiểu xem liệu cử tri có ủng hộ một chương trình như vậy hay không.

REVENUE là thu nhập , ADDICTIVE là nghiện , và CASINO là sòng bạc. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: I can see how gambling could bring a lot of revenue to our state. But it could also encourage addictive behavior that ruins lives. Maybe that's why I got a survey in the mail asking my opinion about allowing casinos here. I think it was a TRIAL BALLOON. The governor is trying to figure out whether the voters support such a plan.

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE : BRANDON: The second idiom is TRICK OUT, TRICK OUT.

TEXT: TRANG : Thành ngữ TRICK OUT có nghĩa là trang điểm hay trang hoàng một cách quá độ.

Hai chú cháu đi xe đạp dọc bờ sông để thưởng ngoạn cảnh đẹp ngoài trời. Ông chú nói:

VOICE : BRANDON: When we stopped for a rest, my nephew was showing off all the fancy accessories he'd added to his bike. It looks like a space ship with all those shiny parts. That's his style. But I don't plan to TRICK OUT my bike. It's plain and that's O.K.

TEXT: TRANG : Khi hai chúng tôi ngừng lại để nghỉ ngơi, cháu tôi khoe những đồ phụ tùng mà cháu đặt thêm vào xe đạp. Nó trông giống như một phi thuyền với những bộ phận sáng loáng. Đó là cái mốt của cháu. Nhưng tôi thì không muốn trang hoàng quá độ xe đạp của tôi. Xe tôi rất đơn giản và thế là tốt.

TO SHOW OFF là khoe khoang, phô trương, ACCESSORIES là đồ phụ tùng , và PLAIN là đơn giản, giản dị. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: When we stopped for a rest, my nephew was showing off all the fancy accessories he'd added to his bike. It looks like a space ship with all those shiny parts. That's his style. But I don't plan to TRICK OUT my bike. It's plain and that's O.K.

TEXT: TRANG : Lady Gaga là một ca sĩ kiêm nhạc sĩ Mỹ nổi tiếng về cách ăn mặc quá lố , nhưng được rất nhiều khán giả ưa chuộng. Đó là một lý do khiến một người mộ điệu nêu ra ý kiến sau đây:

VOICE : BRANDON: The upcoming holiday concert sounds boring. Why doesn't the city invite someone outrageous like Lady Gaga? She'd probably sport green hair with Christmas tree

ornaments or maybe come wrapped up like a flashy gift box with a sparkling bow. She's always TRICKED OUT. She's the kind of entertainer that could get everyone's attention.

TEXT: TRANG : Buổi hòa nhạc vào ngày lễ sắp tới nghe có vẻ buồn nản. Tại sao thành phố chúng ta không mời một người kỳ quặc như Lady Gaga? Cô ấy có lẽ sẽ mang tóc màu lục với đồ trang trí cây giáng sinh trên đầu, hay tự quấn mình thành một cái hộp quà sắc sỡ với một cái nơ lông lánh. Cô ấy lúc nào cũng chưng diện quá đáng. Cô ấy là loại diễn viên giúp vui thu hút được sự chú ý của mọi người.

BORING là chán, buồn nản, OUTRAGEOUS là kỳ quặc, khác thường, và TO WRAP UP là quấn, gói. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: The upcoming holiday concert sounds boring. Why doesn't the city invite someone outrageous like Lady Gaga? She'd probably sport green hair with Christmas tree ornaments or maybe come wrapped up like a flashy gift box with a sparkling bow. She's always TRICKED OUT. She's the kind of entertainer that could get everyone's attention.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là TRIAL BALLOON nghĩa là một ý kiến mới được đưa ra để thăm dò dư luận, và hai là TRICK OUT nghĩa là trang hoàng hay trang điểm thái quá. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME